

Sicherheitsinformationen für Motoren
Safety information for motors

- **Stromversorgung:** Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung des Motors abgeschaltet ist, bevor Sie Wartungsarbeiten oder Reparaturen durchführen.

***Power supply:** Ensure that the power supply to the motor is switched off before carrying out maintenance work or repairs.*

- **Schutzkleidung:** Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA), wie z.B. Handschuhe und Schutzbrille, um sich vor Verletzungen zu schützen.

***Protective clothing:** Wear suitable personal protective equipment (PPE), such as gloves and safety goggles, to protect yourself from injury.*

- **Belüftung:** Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung in der Umgebung des Motors, um Überhitzung und Brandgefahr zu vermeiden.

***Ventilation:** Ensure adequate ventilation around the motor to prevent overheating and the risk of fire.*

- **Erdung:** Achten Sie darauf, dass der Motor ordnungsgemäß geerdet ist, um das Risiko von elektrischen Schlägen zu minimieren.

***Earthing:** Ensure that the motor is properly earthed to minimise the risk of electric shocks.*

- **Überlastschutz:** Verwenden Sie Überlastschutzvorrichtungen, um den Motor vor Schäden durch Überlastung zu schützen.

***Overload protection:** Use overload protection devices to protect the motor from damage due to overload.*

- **Kabel und Anschlüsse:** Überprüfen Sie regelmäßig die Kabel und Anschlüsse auf Beschädigungen oder Abnutzung. Beschädigte Kabel sollten sofort ersetzt werden.

***Cables and connections:** Check the cables and connections regularly for damage or wear. Damaged cables should be replaced immediately.*

- **Elektrischer Anschluss:** Alle Arbeiten dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal am stillstehenden Motor im freigeschalteten und gegen Wiedereinschalten gesicherten Zustand vorgenommen werden. Gleiches gilt für die Hilfsstromkreise, z.B. Bremse, Fremdlüfter oder Stillstandsheizung. Vor Arbeitsbeginn muss unbedingt die Spannungsfreiheit geprüft werden.

***Electrical connection:** All work may only be carried out by qualified specialist personnel on the stationary motor when it is disconnected and secured against being switched on again. The same applies to the auxiliary circuits, e.g. brake, forced cooling fan or standstill heating. Before starting work, it is essential to check that the motor is de-energised.*

- **Not-Aus-Schalter:** Installieren Sie einen leicht zugänglichen Not-Aus-Schalter, um den Motor im Notfall schnell abschalten zu können.

***Emergency stop switch:** Install an easily accessible emergency stop switch to be able to switch off the motor quickly in an emergency.*

Sicherheitsinformationen für Motoren
Safety information for motors

- **Betriebsanleitung:** Lesen und befolgen Sie die Betriebsanleitung des Herstellers für spezifische Sicherheits- und Betriebshinweise.

Operating instructions: Read and follow the manufacturer's operating instructions for specific safety and operating instructions.

- **Verbrennung durch heiße Oberflächen:** An Gehäusebauteilen elektrischer Maschinen können hohe Temperaturen bis über 100 °C auftreten. Beim Berühren der Bauteile im Maschinenbetrieb können Verbrennungen die Folge sein. Berühren Sie die Gehäusebauteile nicht während des Betriebes der Maschine oder unmittelbar danach. Lassen Sie die Gehäusebauteile vor Beginn der Arbeiten abkühlen.

Combustion due to hot surfaces: High temperatures of over 100 °C can occur on the housing components of electrical machines. Touching the components during machine operation can result in burns; do not touch the housing components while the machine is in operation or immediately afterwards. Allow the housing components to cool down before starting work.

- **Fliegende Teile** wie Passfedern oder andere Befestigungselemente, können bei der Arbeit mit Maschinen und Elektromotoren ein erhebliches Sicherheitsrisiko darstellen. Den Motor bei der Montage nicht ohne Antriebsflansch oder Wellenschutz im Leerlauf betreiben. Ansonsten könnte sich die Passfeder aus der Welle lösen und schwere Verletzungen verursachen.

Flying parts such as feather keys or other fastening elements can pose a considerable safety risk when working with machines and electric motors. Do not operate the motor without the drive flange or shaft guard at idle during assembly. Otherwise, the feather key could come loose from the shaft and cause serious injury.

- **Wartung:** Führen Sie regelmäßige Wartungsarbeiten durch, um sicherzustellen, dass der Motor effizient und sicher arbeitet.

Maintenance: Carry out regular maintenance work to ensure that the motor works efficiently and safely.